

VERAS 9  
VERAS 7  
VERAS 5

BTE Micro y BTE Compact Power

Audífonos retro-auriculares

# MANUAL DE INSTRUCCIONES



# ÍNDICE

Introducción	7
Descripción de las características	8
Cómo colocarse un audífono con un molde	10
Cómo retirar el molde y los audífonos	12
Cómo colocarse los audífonos con un tubo de sonido Spira Flex	13
Cómo retirar sus audífonos y el tubo de sonido Spira Flex	14
Cómo operar sus audífonos (Encender/Apagar)	15
Cómo cambiar el nivel de volumen	16
Cómo cambiar los programas	17
Función de la bobina telefónica	18
Uso del teléfono	19
Cómo cambiar las pilas	21
Rastreo y aprendizaje de datos	24
Entrada Directa de Audio (DAI) y FM	25
Cómo operar los audífonos con el control remoto	27



Cómo operar los audífonos con SoundGate	28
Cuidados del audífono	29
Cómo usar sus audífonos	35
Cómo usar el teléfono	38
Protección ambiental	39
Aprobaciones, marcado y cumplimiento de producto	40
Compatibilidad entre teléfonos celulares y audífonos	42
Garantía internacional	44
Configuración de su audífono	45
Accesorios	48
Precauciones generales y recomendaciones de seguridad	49
Soluciones ante problemas comunes	54
Cumplimiento con los requerimientos de Europa	58
Cumplimiento con los requerimientos para comunicaciones por radio en Estados Unidos y Canadá	60
Servicio	62

Le felicitamos por la compra de sus nuevos audífonos Bernafon. Luego de un poco de práctica, pronto estará en el camino hacia una mejor audición.

Por favor lea todo el contenido del presente manual antes de usar sus audífonos. Este manual contiene instrucciones e importante información acerca del uso y manejo de sus audífonos y las pilas.

# Introducción

Este manual abarca los siguientes audífonos:

## **Veras BTE Micro**



**VR9 M**  
**VR7 M**  
**VR5 Mx**

## **Veras BTE Compact Power**



**VR9 CP**  
**VR7 CP**  
**VR5 CPx**

**Nota:** Estos audífonos están disponibles con codo o tubo de sonido Spira Flex.

## Descripción de las características

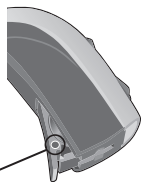


- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1 Multi-control                | 5 Salida de sonido   |
| 2 Micrófono                    | 6 Terminal   |
| 2a Segundo micrófono           | 7 Clip de concha   |
| 3 Adaptador                    | 8 Compartimiento de pila   |
| 4 Tubo de sonido<br>Spira Flex | 9 Entrada Directa de<br>Audio (con un adapta-<br>dor DAI opcional) |

### Marca para oído Izquierdo/Derecho

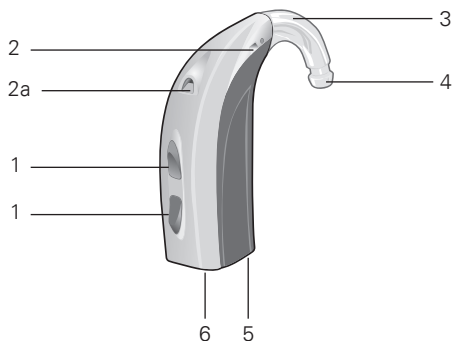
Dentro del compartimiento de pilas, hay una marca de color para ayudarle a distinguir entre el audífono izquierdo y el derecho.

Rojo = derecho; Azul = izquierdo



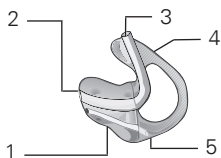


## Descripción de las características



- |    |                   |   |  |
|----|-------------------|---|--|
| 1  | Multi-control     | 4 | Salida de sonido   |
| 2  | Micrófono         | 5 | Compartimento de pila                                    |
| 2a | Segundo micrófono | 6 | Entrada Directa de Audio (con un adaptador DAI opcional) |
| 3  | Codo              |   |  |

### Molde (para usar con el codo)

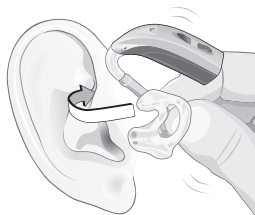


- |   |                  |
|---|------------------|
| 1 | Canal            |
| 2 | Salida de sonido |
| 3 | Tubo             |
| 4 | Hélice           |
| 5 | Ventilación      |

## Cómo colocarse un audífono con un molde

Insertar correctamente su molde es una cuestión de **práctica** y paciencia. Si tiene dificultades, por favor consulte con su profesional de la audición.

- Tome el molde desde el tubo para que la parte de la hélice esté apuntando directamente hacia arriba y la parte del canal esté apuntando hacia la entrada del canal auditivo.
- Inserte la parte del canal en su conducto auditivo, girándolo levemente para que la hélice quede en su lugar. Tal vez le ayude si tira su lóbulo hacia abajo con la otra mano o si tira desde la parte de arriba de su oreja hacia atrás y hacia arriba.



- Deslice su dedo índice por la piel en la parte delantera de su oreja desde arriba hacia abajo. Si puede tocar la hélice, entonces no está correctamente colocada. Empújela suavemente detrás del pliegue de su oreja.
- Levante el audífono hasta que llegue a su lugar detrás de su oreja. Tenga cuidado de no girar el tubo.



## Cómo retirar el molde y los audífonos

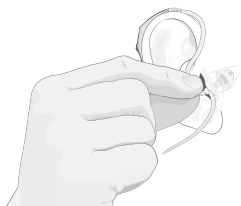
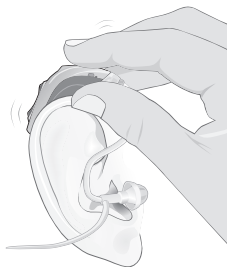
- Primero levante el audífono de su oreja.
- Empuje la parte trasera de su oreja con su pulgar para soltar la hélice del molde, luego use su dedo índice para retirarla.
- Tome la hélice del molde y gírela hacia delante.
- Tire del molde suavemente hacia fuera de su oreja, sosteniendo la hélice del molde.

**Importante:** No tire del audífono para retirar el molde. Esto podría desconectar el audífono del molde o podría dañar el tubo.

## Cómo colocarse los audífonos con un tubo de sonido Spira Flex

Practique insertar correctamente el tubo de sonido.

- Primero posicione el audífono detrás de su oreja.
- Tome la curva del tubo de sonido y empuje suavemente la terminal hacia dentro de su canal auditivo hasta que el tubo se apoye en el costado de su cabeza.
- Empuje la sujeción al oído hacia la fosa de su oreja.
- Si el tubo de sonido sobresale de su oreja, inserte la terminal con mayor profundidad. Si la sujeción al oído está sobresaliendo, no ha sido colocada correctamente.

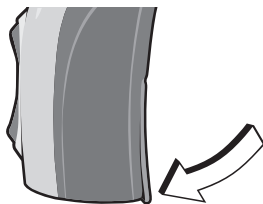


## Cómo retirar sus audífonos y el tubo de sonido Spira Flex

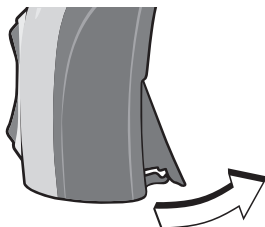
- Tome la curva del tubo de sonido y tire suavemente para retirar el tubo y la terminal de su oreja.
- Levante el audífono para retirarlo de la parte trasera de su oreja.

**Importante:** No se debe tirar del audífono para sacar el tubo de sonido o la terminal. Esto podría desconectar el audífono del tubo de sonido.

## Cómo operar sus audífonos (Encender/Apagar)



**Un clic para la  
posición "ON"**



**Un clic para la  
posición "OFF"**

### **Para encender el audífono (posición ON)**

Cierre completamente el compartimiento de la pila.  
El audífono emitirá un pitido largo al encenderse.

### **Para apagar el audífono (posición OFF)**

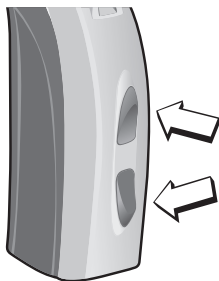
Abra el compartimiento de la pila hasta sentir un clic.

**Importante:** No se debe forzar el compartimiento de la pila para abrirlo ni para cerrarlo.

## Cómo cambiar el nivel de volumen

### **Para aumentar el volumen**

Apriete suavemente el botón superior en el Multi-Control, repitiendo hasta alcanzar el nivel de volumen deseado. Escuchará un pitido al alcanzar el máximo programado.



### **Para disminuir el volumen**

Apriete suavemente el botón inferior en el Multi-Control, repitiendo hasta alcanzar el nivel de volumen deseado. Escuchará un pitido al alcanzar el mínimo programado.

**Nota:** Sus audífonos automáticamente regresarán al nivel de volumen preestablecido cuando encienda el audífono, cuando la pila esté baja o cuando el programa haya sido cambiado. Si encuentra que debe aumentar o reducir frecuentemente el volumen, tal vez su profesional de la audición tenga que ajustar su configuración.



# Cómo cambiar los programas

Su audífono puede ser configurado con 3 ó 4 programas de escucha. Por favor diríjase a la página 45 para ver cuáles programas han sido configurados en su audífono. Usted puede cambiar los programas de la siguiente manera:

## **Multi-control**

Al presionar por un momento largo (aproximadamente 2 segundos) el botón superior o inferior se cambiará el programa. El número de pitidos que escuchará le informará cuál programa está activado.

## **RC-P o SoundGate**

El programa puede ser cambiado con cualquiera de estos dispositivos. Por favor diríjase a las páginas 27 y 28 para leer las instrucciones.

**Nota:** Su profesional de la audición puede programar el Multi-Control para que solamente tenga una función o para operar los cambios de programa en un oído y los cambios de volumen en el otro oído, si es que le pareciera de utilidad. Por favor diríjase a la página 46 para ver cómo ha sido configurado su Multi-control.

## Función de la bobina telefónica

La bobina telefónica le ayuda a escuchar mejor usando el teléfono o en lugares con instalaciones de sistemas de inducción (lugares religiosos, salones, teatros, etc.). Con la bobina telefónica activada, podrá escuchar directamente mediante el teléfono o el sistema de inducción. Para acceder a la bobina telefónica, diríjase al programa de bobina telefónica. Ver página 45.



Este símbolo o uno similar a éste indica que existe un sistema de inducción permanente.

**Nota:** No todos los teléfonos son compatibles con los audífonos.

# Uso del teléfono

## Teléfono Automático

Su audífono está equipado con una función de Teléfono Automático. Cuando el audífono esté cerca de un receptor telefónico, el Teléfono Automático activará un programa telefónico. Cuando su conversación haya terminado, el audífono automáticamente regresará al programa anterior.

**Nota:** Todos los teléfonos pueden activar el Teléfono Automático. El receptor del teléfono puede requerir la adaptación de un imán especial. Por favor siga las instrucciones que se proporcionan por separado para el montaje del imán, que será proporcionado por su profesional de la audición.



Su profesional de la audición puede configurar sus audífonos para permitir contestar el teléfono por ambos oídos o por un oído de su preferencia. Si tiene un oído preferente, el audífono en el lado opuesto puede ser programado para tener menor sonido o para permanecer enmudecido mientras el Teléfono Automático está activado. Por favor diríjase a la página 47 para ver cómo están configurados sus audífonos.

### **Advertencia**

- Mantenga los imanes fuera del alcance de los niños y los animales domésticos. En caso de que alguien haya ingerido un imán, consulte con un médico de inmediato.
- No lleve el imán en el bolsillo del pecho y manténgalo a 30 cm de los marcapasos y cualquier otro implante activo.
- Use el imán en el lado opuesto de cualquier aparato de implante activo.
- Mantenga el imán a 30 cm de tarjetas de crédito o cualquier otro elemento magnético sensible.

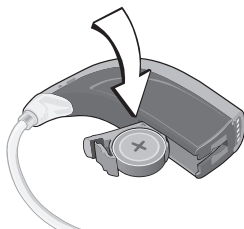
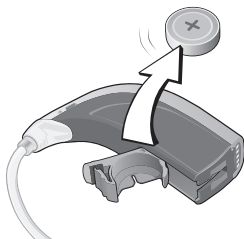
## Cómo cambiar las pilas

Cuando la pila se esté agotando, el instrumento emitirá pitidos en intervalos regulares. Debe estar preparado para reemplazar la pila. La cantidad de tiempo hasta que el instrumento deje de funcionar depende según el tipo de pila y el fabricante. Las pilas sin mercurio generalmente emiten pitidos de notificación con anterioridad.

Se usan pilas de los siguientes tipos:

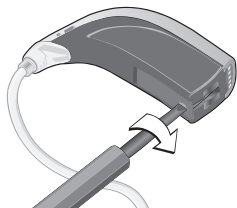
- Micro BTE: pila tipo 312
- Compact Power BTE: pila tipo 13

- Abra suavemente el compartimiento de la pila sin forzarlo.
- Retire la pila agotada.
- Retire el autoadhesivo de la nueva pila.
- Inserte la pila en el compartimiento con el lado llano y liso hacia arriba (signo +).
- Cierre el compartimiento completamente.



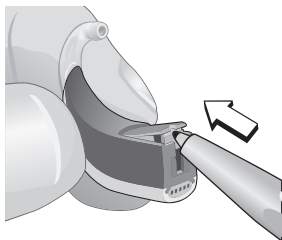
## Compartimiento opcional de seguridad para Veras BTEs Micro

- Inserte un pequeño destornillador en el tornillo.
- Gírelo en 90 grados para trabar o destrabar el compartimiento de la pila.



## Compartimiento de pilas opcional de seguridad para Veras BTEs Compact

- Inserte un pequeño destornillador o un bolígrafo en la ranura en la parte inferior del audífono y empújelo para abrirlo.



**Importante:** No fuerce la apertura del compartimiento de la pila más de la posición totalmente abierta. La fuerza excesiva puede deformar la apertura del compartimiento de la pila y reducir la efectividad del mecanismo de seguridad.

## **Información importante sobre la pila**

- La vida de la pila varía según las condiciones de uso (las pilas se agotarán con mayor rapidez en ambientes ruidosos).
- Siempre debe tener pilas de repuesto a mano.
- Una pila agotada debe ser cambiada de inmediato.
- Si no va a usar su audífono por varios días, retire las pilas.
- Cualquier humedad en la pila debe ser secada de inmediato con un paño suave.
- Las pilas usadas deben ser devueltas a su proveedor de pilas o a su profesional de la audición para su correcta eliminación.
- Nunca debe desechar las pilas mediante la quema. Pueden explotar y causar lesiones.
- Nunca debe desechar las pilas en los residuos del hogar, ya que contaminan el medio ambiente.

**Nota:** Siempre retire las pilas zinc-air antes de secar su audífono con un equipo de secado. El secado de las pilas zinc-air disminuye su vida útil.

# Rastreo y aprendizaje de datos

## **Rastreo de datos**

El sistema de rastreo de datos almacena automáticamente información sobre el uso de sus audífonos, tal como cambios realizados al control de volumen, horas de uso, etc. Esta información puede ser aprovechada por su profesional de la audición para ajustar sus audífonos. Si no desea que esta función esté activada, por favor pídale a su profesional de la audición que la desactive.

## **Aprendizaje de datos** (sólo BTEs VR9 y VR7)

Si su audífono está equipado con el aprendizaje de datos, su profesional de la audición puede activar esta característica para ayudarle a personalizar sus audífonos. Cuando está operando el aprendizaje de datos, el audífono lleva un registro de la frecuencia e intensidad de los cambios de control de volumen y “aprende” su nivel preferido. Este nuevo nivel puede ser agregado de manera permanente durante su próxima visita de seguimiento.

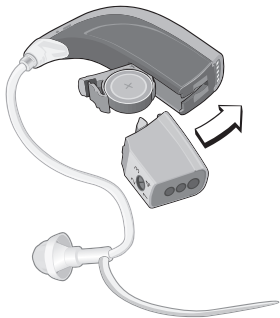


# Entrada Directa de Audio (DAI) y FM

El adaptador para la Entrada Directa de Audio (DAI) permite que su audífono reciba señales directamente desde fuentes externas como la televisión, equipos personales de música, etc. El receptor FM permite que su audífono reciba señales directamente desde un transmisor FM inalámbrico externo.

## Montaje de los adaptadores de Entrada Directa de Audio (DAI)

- Abra el compartimiento de la pila.
- Deslice el adaptador DAI dentro del audífono.
- Cierre el compartimiento de la pila.
- Inserte el cable DAI o el receptor FM al adaptador.



**Nota:** Al adjuntar el adaptador DAI, el ciclo de programas del audífono opera de manera diferente a la habitual. Por favor diríjase a la página 45 para ver la descripción.

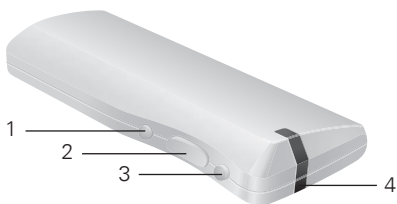
### **Advertencia**

La seguridad de los audífonos con DAI es determinada por la fuente externa de la señal. Cuando el DAI esté conectado a un aparato con fuente eléctrica, el aparato debe cumplir con las normas de seguridad EN 60601-1-1, EN 60065 ó equivalentes.

## Cómo operar los audífonos mediante el control remoto RC-P opcional

Si ha adquirido un control remoto, lo puede usar para cambiar los programas, aumentar o reducir el nivel de volumen o para dejar los audífonos enmudecidos.

Para ver las instrucciones completas de la operación del control remoto, diríjase al folleto de RC-P que se entrega por separado.



- 1 Botón para el ciclo de programa
- 2 Control de volumen
- 3 Botón para enmudecer
- 4 Luz de estado

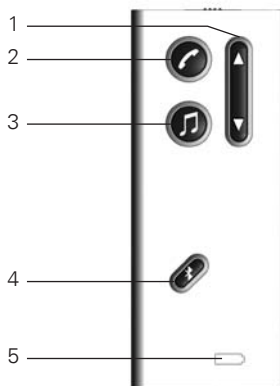
# Cómo operar el audífono mediante el dispositivo de comunicación SoundGate opcional

Si ha adquirido un SoundGate, lo puede usar para realizar funciones básicas como cambios de programa y ajustes de volumen. Adicionalmente, SoundGate funciona como un vínculo entre sus audífonos y fuentes externas como aparatos de música, teléfonos celulares, ordenadores, etc.

Para ver las instrucciones completas para la operación, diríjase al folleto de SoundGate que se entrega por separado.

## SoundGate (opcional)

- 1 Control de volumen y cambio de programa
- 2 Teléfono
- 3 Conexión musical por ejemplo MP3
- 4 Bluetooth® música/audio
- 5 Indicador de pila



# Cuidados del audífono

Los oídos saludables producen cerumen que puede tapan sus audífonos. Por favor siga estas instrucciones de limpieza para evitar una acumulación de cerumen y asegurar el desempeño óptimo de sus audífonos.

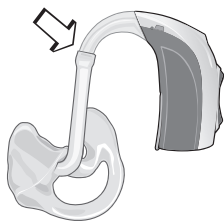
## **Todas las noches**

- Revise sus audífonos para detectar cerumen y límpielos con un paño o un pañuelo desechable.
- Si es necesario, use la herramienta de limpieza para retirar el cerumen de las aperturas del canal y ventilación en su molde.
- Abra completamente el compartimiento de la pila para permitir que circule aire.
- Se recomienda la utilización de un equipo anti-humedad para retirar la humedad que puede haberse acumulado en el audífono.

## Si tiene un molde

Debe lavar sus moldes frecuentemente. ¡El audífono en sí jamás se debe lavar ni debe permitir que se moje!

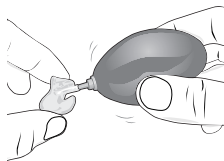
- Maneje sus audífonos sobre una superficie suave para evitar daños en caso de que se les caigan.
- Desconecte el molde del audífono tomando con firmeza la punta del codo con una mano y tomando con firmeza el tubo con la otra mano.



- Tire del tubo alejándolo del codo.
- Limpie suavemente el **molde** con agua enjabonada tibia.

- Enjuague el molde y déjelo secar completamente.

- Use una sopladora de aire para retirar la humedad que puede haber permanecido en el tubo.

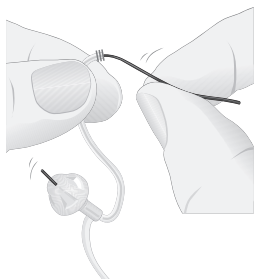


- Al reconectar el molde con el audífono, es importante posicionarlo correctamente, de la misma manera que la imagen más arriba.

## Cómo limpiar el tubo de sonido Spira Flex

Si tiene un tubo de sonido, asegúrese que el tubo y la terminal no tengan cerumen en ningún momento.

- Tome el adaptador con firmeza y desconecte el tubo de sonido del audífono tirándolo hacia fuera.



- Use un paño suave y seco o un pañuelo desechable para limpiar el exterior del tubo de sonido y de la terminal.
- Para retirar el cerumen del tubo de sonido, inserte el hilo de limpieza en la punta del conector. Empuje el hilo hasta que esté completamente dentro del tubo de sonido y luego salga por la terminal.
- Tire del hilo hasta que salga completamente de la terminal y deséchelo.
- Conecte nuevamente el tubo de sonido al adaptador.

**Importante:** Para evitar un bloqueo del tubo, no use agua para limpiarlo.

## **Cómo cambiar la terminal**

La terminal debe cambiarse en forma regular. La frecuencia de los cambios de terminal dependerá de la rapidez con que se acumula el cerumen en la terminal. Puede obtener terminales de repuesto por parte de su profesional de la audición.

- Para retirar la terminal antigua, debe tirar para sacarla de la punta del tubo de sonido.
- Con sus dedos limpios debe empujar la nueva terminal hacia el tubo de sonido. Cuando esté unida correctamente, la terminal debe tocar el anillo de plástico alrededor del tubo de sonido.

### **Advertencia**

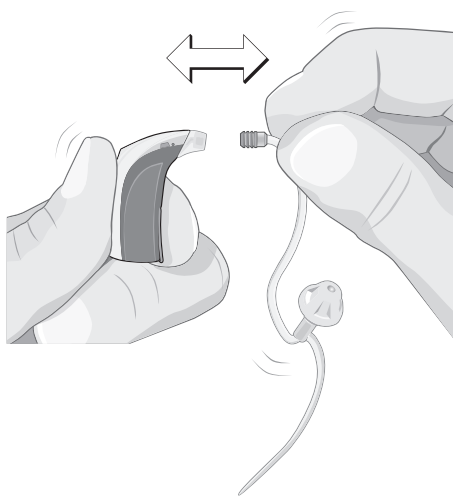
Si la terminal no está firmemente unida al tubo de sonido se podría caer dentro de su canal auditivo. Si esto sucede, por favor vea a su médico.



## Cómo cambiar el tubo de sonido Spira Flex

Si el tubo de sonido cambia de color, se torna rígido o quebradizo debe ser cambiado.

- Tome el audífono por el adaptador y agarre el tubo cerca del conector.
- Tire firmemente para retirar el tubo antiguo.
- Conecte el nuevo tubo de sonido empujándolo firmemente dentro del conector.



## **Evite el calor, la humedad y las sustancias químicas**

- No exponga los audífonos a calores extremos al dejarlos dentro de un auto, cerca de un radiador, etc.
- Evite la exposición de sus audífonos a la humedad, es decir, baños de vapor, duchas, lluvias fuertes, etc.
- Nunca intente secar sus audífonos con un secador, horno microondas, etc.
- Retire sus audífonos antes de usar loción para después de afeitarse, spray para cabello, aceites corporales, perfumes, repelente de mosquitos, lociones, etc. Permita que estos productos se sequen antes de usar sus audífonos.
- Proteja sus audífonos guardándolos en su caja cuando no los esté usando.

## Cómo usar sus audífonos

Los audífonos no restauran la audición perfecta. Hacen que los sonidos sean más fuertes y le ayudan a aprovechar su audición al máximo. Mientras que generalmente se notan algunos beneficios de inmediato, con frecuencia su cerebro tardará varias semanas en adaptarse a los nuevos sonidos.

Los siguientes consejos le ayudarán a aprender a usar sus audífonos. Si tiene problemas para acostumbrarse, consulte con su profesional de la audición.

### **Cómo comenzar**

- Use sus audífonos en su hogar en un ambiente sin ruido. Mantenga una conversación con una persona o escuche un programa de noticias en la televisión.
- Aprovechará más sus audífonos si los usa todo el día. Aumente el tiempo de uso todos los días hasta que se sienta cómodo usándolos varias horas seguidas.

- Podrá notar que su propia voz suena más fuerte. Si las voces de otras personas se encuentran a un nivel cómodo, hable con voz más baja.
- Los sonidos como los pasos, el canto de los pájaros, el ruido del papel, etc., le pueden parecer bastante fuertes al principio porque probablemente hace mucho tiempo que no los escucha. Pronto se desvanecerán.

### **Salir a cenar**

- Comience por un restaurante silencioso (sin música ni entretenimiento).
- Pida una mesa lejos de la cocina y otros lugares ruidosos.
- La conversación le resultará más fácil con un grupo reducido.

### **En el auto**

- Siéntese con su mejor oído hacia el centro del auto.
- Apague la radio.
- Mantenga las ventanas cerradas para reducir el ruido del tránsito, la calle y el viento.

### **En el teatro, conciertos, conferencias, etc.**

- Pregunte si hay un sistema de inducción permanente a su disposición. Si no hay, pida ser sentado al frente.
- Intente sentarse con su mejor oído cerca de la fuente de sonido.
- Conozca bien el programa de antemano para que sea más fácil seguirlo.

### **En el trabajo**

- Avísele a sus colegas de su pérdida auditiva.
- Si sólo escucha parte de la conversación, repita lo que escuchó y pregunte por la información que no captó.

## Cómo usar el teléfono

- Mantenga el receptor cerca de la entrada del micrófono de su audífono. Si esto causa un silbido, aleje un poco el receptor.
- Si las voces del teléfono son muy suaves o el ruido ambiental le resulta un problema, utilice la bobina telefónica (cabe notar que no todos los teléfonos son compatibles con la bobina telefónica).
- Al usar la bobina telefónica, mantenga el teléfono detrás de su oreja al lado de su audífono para obtener una mejor recepción.
- Los teléfonos móviles pueden causar interferencia con la bobina telefónica. En este caso, el modo micrófono dará mejores resultados.
- Antes de comprar un teléfono móvil, Pruébalo con su audífono.
- Las personas con un mayor grado de pérdida auditiva pueden necesitar un control de volumen en el teléfono.

## Protección ambiental

Sus audífonos contienen componentes electrónicos sujetos a la Directiva 2002/96/CE relativa a residuos eléctricos y equipos electrónicos.

Ayude a proteger al medio ambiente al no desechar sus audífonos o pilas con sus residuos hogareños. Por favor recicle sus audífonos y pilas según sus reglamentaciones locales o devuélvaselas a su profesional de la audición para su eliminación.



# Aprobaciones, marcado y cumplimiento de producto

Todos los audífonos Veras de Bernafon cumplen con los estándares internacionales en relación con la compatibilidad electromagnética. Debido al limitado tamaño disponible en los audífonos, todas las marcas relevantes de aprobación figuran en este documento.

## **Interferencia electromagnética**

Su audífono ha sido sometido a extensas pruebas de interferencia electromagnética. Sin embargo, algunos productos pueden emitir energía electromagnética que cause interferencia imprevista para los audífonos. Ejemplos de tales productos incluyen aparatos de inducción en la cocina, sistemas de alarma en las tiendas, teléfonos móviles, máquinas de fax, ordenadores personales, rayos X, tomografías computarizadas, etc.

Aunque sus audífonos están diseñados para cumplir con los más estrictos estándares internacionales de compatibilidad electromagnética, puede que emitan energía electromagnética que pueda causar interferencia con otros dispositivos.



Sus audífonos pueden contener un transmisor de radio que usa una tecnología de inducción magnética de corto alcance que funciona a 3,84 MHz. La potencia del campo magnético generado por el transmisor es  $< -42 \text{ dB}\mu\text{A/m @ 10 m}$ .

La potencia electromagnética de emisión del sistema de radio está muy por debajo de los límites internacionales para la exposición humana. En términos comparativos, la energía electromagnética del audífono es menor que la generada por objetos del hogar tales como lámparas halógenas, monitores de ordenadores, lavavajillas, etc.

## Compatibilidad entre teléfonos celulares y audífonos

Algunos usuarios de audífonos han reportado un zumbido en sus audífonos al usar teléfonos celulares, indicando que el teléfono celular y el audífono puedan no ser compatibles.

La compatibilidad de un audífono en particular y un teléfono celular puede ser pronosticada al sumar la calificación de la inmunidad del audífono con la calificación de las emisiones del teléfono celular (ANSI C63.19-2006 Métodos Estándares Nacionales para la Medición de la Compatibilidad entre Dispositivos de Comunicación Inalámbrica y Audífonos).

Por ejemplo, la suma de un audífono con una calificación de 2 (M2/T2) y un teléfono con una calificación de 3 (M3/T3) tendría un resultado combinado de una calificación de 5. Según el estándar, cualquier calificación combinada que tenga como resultado por lo menos 5 proporcionaría un “uso normal”; una calificación combinada de 6 ó mayor, indicaría “desempeño excelente”.

La inmunidad de su audífono Veras es por lo menos M2/T2. Las mediciones de desempeño del equipo y las clasificaciones de categoría y sistema están basadas en la mejor información disponible, pero Bernafon no puede garantizar que todos los usuarios estén satisfechos.

## Garantía internacional

Sus audífonos disponen de una garantía limitada que cubre defectos en materiales y mano de obra. Esta garantía sólo cubre los audífonos, pero no los accesorios tales como pilas, tubos, moldes, etc.

Esta garantía se anula en caso de que un defecto se deba a mal uso o tratamiento indebido. También quedará anulada la garantía si los audífonos han sido reparados por personal de servicio no autorizado.

Por favor, revise los términos de su certificado de garantía con su profesional de la audición y asegúrese de que su certificado de garantía haya sido llenado correctamente.

# Configuración de su audífono

## Programas disponibles

Sus audífonos están programados de la siguiente manera:

Programa	Pitidos	Función
1	1 	_____
2	2 	_____
3	3 	_____
4	4 	_____

## Cuando se adjunte la Entrada Directa de Audio (DAI) o el adaptador FM (el audífono comenzará a operar en el programa 2)

Programa	Pitidos	Función
1	1	Micrófono del audífono
2	2	DAI/FM + Mic
3	3	Solamente DAI/FM + Mic

## **Operación de Multi-control**

- Ambos, el control de volumen y el cambio de programa (\_\_\_ derecha; \_\_\_ izquierda)
- Solamente cambio de programa (\_\_\_ derecha; \_\_\_ izquierda)
- Solamente cambio de volumen (\_\_\_ derecha; \_\_\_ izquierda)
- Ninguna acción (\_\_\_ derecha; \_\_\_ izquierda)

## **Sincronización entre el audífono derecho e izquierdo**

Cuando esta característica está activada, los cambios realizados en un audífono son realizados automáticamente en el otro mediante el vínculo de comunicación inalámbrica.

- Activado                       Desactivado

## **Uso del teléfono**

Oído preferente para usar el teléfono:

- Ambos       Derecho       Izquierdo

## **Comportamiento del audífono en el oído que no está usando el teléfono**

- Sin cambio
- El micrófono tiene una reducción de 6 dB cuando está activado el Teléfono Automático o el Programa Telefónico
- El audífono se enmudece cuando está activado el Teléfono Automático o el Programa Telefónico

## Accesorios

Bernafon le ofrece una amplia gama de accesorios opcionales que pueden ser adquiridos para mejorar sus audífonos. Dependiendo del tipo de audífono y las normas locales, los siguientes accesorios están disponibles:

- Control remoto
- Dispositivo de comunicación SoundGate (para conexión inalámbrica con teléfonos celulares, aparatos de música, etc.)
- Adaptador para televisor (para conexión inalámbrica a su televisor vía SoundGate)
- Adaptador para teléfono (para conexión inalámbrica a su teléfono de línea vía SoundGate)
- Equipo de limpieza y secado

**Por más información sobre los accesorios, por favor póngase en contacto con su profesional de la audición.**



## Precauciones generales y recomendaciones de seguridad

Los audífonos y las pilas pueden ser peligrosos si se ingieren o si se usan de forma indebida. Tales acciones pueden ocasionar lesiones graves o la pérdida permanente de la audición e incluso pueden resultar mortales.

Es importante que conozca completamente las siguientes advertencias generales antes de utilizar sus audífonos.

- Los audífonos sólo deberán ser utilizados según las instrucciones y deberán ser adaptados exclusivamente por su profesional de la audición quien posee la formación apropiada. El uso indebido de los audífonos o ajustes inadecuados pueden ocasionar la pérdida súbita y permanente de la audición.
- Los audífonos no restablecen la audición normal ni constituyen una prevención contra pérdidas auditivas debidas a condiciones orgánicas.
- Nunca permita que otras personas usen sus audífonos, porque han sido ajustados para los re-

quisitos de audición que usted necesita y pueden causar daños permanentes a la audición de otra persona.

- Un golpe en su oreja mientras usa su audífono puede resultar dañino. No use su audífono cuando practique deportes de contacto (por ejemplo rugby, fútbol, etc.).
- Tenga en cuenta que el uso de un audífono puede causar la formación de un exceso de cerumen en el canal auditivo y puede requerir su eliminación por parte de un profesional de la medicina capacitado para ello.
- En casos excepcionales, puede que un audífono o un molde cause una secreción del oído o una reacción alérgica. Acuda a un médico inmediatamente si se presentan alguna de estas condiciones.
- Un molde es un producto hecho a la medida. Si usted experimenta alguna incomodidad o irritación en su oído, por favor acuda a su profesional de la audición inmediatamente para que modifique su molde.
- Los audífonos, sus componentes y sus pilas siempre deben estar fuera del alcance de bebés,

niños y cualquiera que pueda ingerir estos elementos u ocasionarse con ellos cualquier daño.

- Elimine las pilas y manténgalas fuera de vista de bebés, niños pequeños, personas mentalmente incapacitadas o animales domésticos.
- Limpie los audífonos y sus componentes regularmente, según las recomendaciones. Los microorganismos en audífonos no limpios pueden causar irritaciones de la piel.
- Tenga cuidado en caso de supuración de la pila, porque es una sustancia peligrosa.
- Nunca intente recargar pilas no recargables.
- Nunca cambie la pila o ajuste los controles del audífono delante de bebés, niños pequeños o personas mentalmente incapacitadas.
- Nunca debe ponerse el audífono o las pilas en su boca, ya que son fáciles de tragar.
- Guarde las pilas en un lugar lejano de medicamentos, ya que las pilas fácilmente se confunden con píldoras.
- En caso de que se ingiera una pila o un audífono, acuda a un médico inmediatamente.

- Sea consciente de que los audífonos pueden dejar de funcionar sin previo aviso. Tenga esto presente sobre todo cuando se encuentre en el tráfico o en otras situaciones donde los avisos sonoros son importantes.
- El nivel de volumen de sonidos de tráfico u otros sonidos de advertencia puede también ser reducido por un micrófono direccional, cuando estos sonidos vienen desde atrás.
- Nunca inserte herramientas de limpieza en la salida de sonido o la entrada del micrófono, ya que esto puede causar daño a los audífonos.

### **Advertencia para el dispensador del audífono y para el usuario**

Se debe tener especial cuidado a la hora de adaptar y usar un audífono cuya capacidad máxima de presión sonora exceda los 132 dB SPL (IEC 711), porque existe el riesgo de perjudicar la audición remanente del usuario.



## Soluciones ante problemas comunes

<b>Problema</b>	<b>Causa posible</b>
El audífono chifla o chilla	El audífono no está insertado correctamente
	Acumulación de cerumen en el canal auditivo
	Puede que el molde esté demasiado suelto
	Puede que el tubo tenga una grieta o esté mal conectado
No hay volumen, el nivel es demasiado bajo o hay un zumbido	Puede que el audífono no esté encendido, es decir, no esté en la posición ON
	La pila puede estar descargada o mal colocada
	El nivel de volumen es demasiado bajo
	El audífono puede estar en la posición de la bobina telefónica
	Acumulación de cerumen en el canal auditivo
	Puede que los contactos de la pila estén sucios o corroídos

## **Solución**

---

Inserte nuevamente su audífono

---

Consulte con su profesional de la audición o su médico

---

Consulte con su profesional de la audición

---

Consulte con su profesional de la audición

---

Revise que el compartimiento de la pila esté completamente cerrado

---

Inserte una pila nueva

---

Aumente el nivel del volumen mediante el control en el audífono o el control remoto

---

Asegúrese que está usando el programa debido

---

Consulte con su profesional de la audición o su médico

---

Abra y cierre el compartimiento de la pila varias veces o limpie cuidadosamente los contactos de la pila con un bastoncillo de algodón seco

---

**Problema****Causa posible**

No hay volumen, el nivel es demasiado bajo o hay un zumbido

La salida de sonido del audífono puede estar bloqueada

La entrada de sonido del micrófono puede estar bloqueada

Puede que haya aumentado su pérdida auditiva

Zumbido, sonidos débiles, que se desvanecen o parecidos a un motor

Puede que los contactos de la pila estén sucios o corroídos

Humedad en el audífono

Pilas bajas

El audífono se enciende y se apaga periódicamente

Pilas bajas



## **Solución**

---

Revise el tubo y el molde o la terminal

---

Consulte con su profesional de la audición,  
no intente limpiarlo

---

Consulte con su profesional de la audición

---

Abra y cierre el compartimiento de la pila varias veces o limpie cuidadosamente los contactos de la pila con un bastoncillo de algodón seco

---

Coloque el audífono en un estuche para secado Dry-Aid. Primero retire la pila. Consulte con su profesional.

---

Inserte una pila nueva

---

Inserte una pila nueva

---

## Cumplimiento con los requerimientos de Europa

Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE del Consejo de las Comunidades Europeas sobre Dispositivos Médicos (MDD). Esto es certificado mediante la siguiente marca:



Este dispositivo cumple con los requisitos fundamentales de la Directiva 1999/5/CE del Parlamento Europeo sobre Equipos Radioeléctricos y Equipos Terminales de Telecomunicación (R&TTE). Funciona como aplicación inductiva en una banda de frecuencia armonizada conforme a la Decisión 2008/432/CE de la Comisión y puede utilizarse en todos los estados miembros de la UE y de la AELC. Esto es certificado mediante la marca siguiente:



Las declaraciones de conformidad están disponibles en:

Bernafon AG  
Morgenstrasse 131  
3018 Bern  
Suiza

# Cumplimiento con los requerimientos para comunicaciones por radio en Estados Unidos y Canadá

Bernafon AG

Veras hearing instrument models VR9 M; VR7 M; VR5 Mx; VR9 CP; VR7 CP; VR5 CPx



FCC ID        U6XFUBTE02  
IC:            7031A-FUBTE02

Statement of compliance:

This device complies with part 15 of the FCC Rules and RSS-210 of Industry Canada. Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

**Note:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules.

These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experience radio/TV technician for help.

**Caution: Changes or modifications not expressly approved by Bernafon AG could void the user's authority to operate the equipment.**

## Servicio

Si ninguna de las acciones listadas en las páginas anteriores solucionan el problema, póngase en contacto con su profesional de la audición.

**No intente reparar su audífono.**

Sello con el nombre y la dirección del profesional de la audición:



**FSC**

Mixed Sources

Cert no. SW-COC-004246

## Fabricante

Bernafon AG  
Morgenstrasse 131  
3018 Bern  
Suiza  
Teléfono +41 31 998 15 15  
Telefax +41 31 998 15 90  
[www.bernafon.com](http://www.bernafon.com)

CE 0543 0682



[www.bernafon.com](http://www.bernafon.com)

Para mayor información sobre la  
audición y la pérdida de audición

08.10/BAG/104890/ES/subject to change

**bernafon**   
Your hearing • Our passion